



# FILOZOFICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

Ústav románských studií

**Posudek diplomové práce Daniely Kurkové**  
**Vedoucí práce: Mgr. et Mgr. Radka Mudrochová, Ph.D**  
**Oponent: PhDr. Olga Nádvorníková, PhD.**  
**Ústav románských studií FF UK**

**Název diplomové práce: Etude contrastive du rap français et québécois : exemple de chanson des rappers Nekfeu et Koriass**

**Jazyk práce: francouzština**

**Obsah práce.** Předmětem předkládané diplomové práce je porovnání substandardních rysů québecké a metropolitní francouzštiny v písních jednoho québeckého a jednoho francouzského rapera.

**Formální aspekty práce.** Práce je psána velmi kultivovanou francouzštinou, jazykové chyby jsou vzácností (str. 51 *Sauf, en vie* místo *en vue* str. 54 apod.). Použité bibliografické zdroje jsou rozsáhlé a rozmanité; autorka prokazuje bezpečné zvládnutí bibliografického odkazování i příslušné odborné terminologie (klasifikace různých lexikálních rysů).

**Hodnocení obsahu práce a náměty k diskusi.** V úvodních kapitolách autorka podrobně představuje zkoumaný jev, a to včetně historického kontextu québecké francouzštiny i rapu. U historie rapu by bylo vhodné uvést zdroje, z nichž autorka čerpala (kapitola začíná na str. 39 a první odkazy se objevují až na str. 41).

V empirické části práce je potřeba ocenit pečlivost zpracovaných analýz a – jak se ukazuje v závěru práce – opravdu velký počet zkoumaných lexémů, z nichž některé autorka představuje rozčleněné podle jednotlivých kategorií postupně u francouzského (5.1) a u québeckého rapera (5.2). Práce má tedy opravdu velký analytický potenciál, kterého ale autorka bohužel využila jen částečně, a to podle mého názoru ze dvou důvodů:

1. údaje o frekvenci zkoumaných jevů jsou uvedeny až v závěru práce – tabulka na str. 65 ale obsahuje pouze procentuální zastoupení jednotlivých kategorií u obou zkoumaných autorů, bez absolutních frekvencí, které by daly představu o rozsahu, a tedy spolehlivosti zkoumaného materiálu, a celkový počet zkoumaných lexémů je uveden až v závěru práce. Nevýhodou tohoto postupu je to, že je všem dříve představeným kategoriím u obou autorů přisouzena v podstatě stejná váha (o jejich zastoupení se čtenář dozví až zpětně), a analýza jednotlivých typů se tak někdy mění v pouhý výčet slov (s jejich pečlivou lexikografickou charakteristikou).



## FILOZOFICKÁ FAKULTA Univerzita Karlova

### Ústav románských studií

2. V důsledku toho pak ve zmíněných výčtech často chybí vlastní hlas autorky, který by např. jednotlivé lexémy porovnával mezi sebou (např. *frérot* a *déconner* se liší mírou expresivity, ale jistě i frekvencí, a tím i významem pro daný korpus) nebo mezi oběma korpusy (komparace mezi oběma korpusy začínají v podstatě až v úvodu kapitoly 5.2).

Absence frekvenčních údajů, a tedy jasné zakotvení zkoumaného materiálu v daných korpusech, pak kromě toho vede autorku k některým příliš odvážným a generalizujícím závěrům (viz např. str. 65): na základě analýzy písní pouze jednoho autora (pro každou z variet) nelze jednoznačně charakterizovat zkoumané variety jako celek. Bylo by nutné uvést, že „zkoumané korpusy naznačují, že...“, ale že tyto výsledky by bylo nutné ověřit na dalších datech. Podobná tendence se objevuje na str. 67 v závěru ohledně vlivu arabštiny na současnou francouzštinu: stejně jako Nekfeu není celý francouzský rap, tak francouzský rap není současná francouzština jako celek.

Navzdory výše uvedeným výhradám považují předkládanou diplomovou práci za velmi zdařilou a navrhuji hodnocení **výborně**.

V Praze dne 18. 6. 2021

PhDr. Olga Nádvořníková, PhD.